

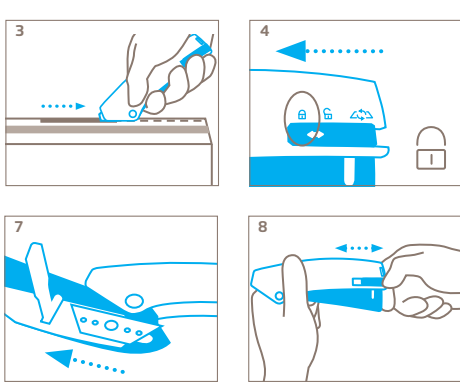
SECUNORM MIZAR NO. 125001



SECUNORM MIZAR NO. 125002



SECUNORM MIZAR NO. 1250019



## ① HANDHABUNG SICHERHEITSMESSER

**Handhabung:** Stellen Sie die 3in1-Sicherung auf die mittlere Position (Abb. 1) und drücken Sie den Hebel (Abb. 2), um mit der Klinge ins Schneidmaterial (z.B. Karton) einzuschneiden (Abb. 3). **Achtung:** Der automatische Klängenrückzug ist so lange außer Kraft gesetzt, wie Sie den Hebel festhalten. Vorsichtig vom Körper weg arbeiten! Hebel nach Gebrauch wieder sichern, indem Sie die 3in1-Sicherung ganz nach innen schieben (Abb. 4). Achten Sie beim Sichern und Entsichern immer darauf, dass Sie nie in den Bereich des Klängen Schlitzes greifen! **Tipp:** 3in1-Sicherung mit Daumen und Zeigefinger gleichzeitig festhalten und bewegen (Abb. 8).

**Klingenwechsel:** 3in1-Sicherung ganz nach außen ziehen (Abb. 5) und den Hebel bis zum Anschlag aus dem Messer herausdrehen (Abb. 6). Danach die Klängenabdeckung öffnen (Abb. 7), Klinge wenden oder wechseln und zurück auf die Nocke legen. Den Hebel wieder in den Griff zurückbefördern, bis er einrastet. 3in1-Sicherung auf mittlere Position stellen (Abb. 1), Hebel zur Probe drücken und prüfen, ob der Klängenrückzug wieder einwandfrei funktioniert. **Wichtig:** Damit das Produkt einwandfrei funktioniert, befreien Sie es bitte regelmäßig von Materialresten. **Keramikklinge:** Bruchgefahr bei starkem Druck. Schutzbrille tragen!

## ② SAFETY KNIFE HANDLING

**Handling:** Unlock the squeeze lever by moving the 3 in 1 activator into the central position (Fig. 1). Squeeze the lever to release the blade into the cut position (Fig. 2). Cut with the blade into the material (e.g. cardboard) (Fig. 3).

**Caution:** The blade will only retract when the squeeze lever is released. Make sure that the direction of any cut is away from your body! To apply the safety lock to the squeeze lever, push the 3 in 1 activator completely into the knife handle (Fig. 4). Then check that the lever is indeed locked. Always keep the hands and fingers away from the blade exit when locking, unlocking, or preparing the knife for a blade change. **Tip:** Hold and move the 3 in 1 activator with thumb and index finger at the same time (Fig. 8).

**Blade change:** Begin with knife in locked position by pulling (Fig. 5) the 3 in 1 activator so it protrudes from the handle. Pull the squeeze lever out and continue until it stops (Fig. 6). Flip open blade cover (Fig. 7). Reverse or replace the blade making sure to locate it on the pin. Reverse the process. Push the 3 in 1 activator in the central position (Fig. 1) forward and check that the squeeze lever correctly releases the blade – ready once again for cutting.

**Important:** To keep the automatic safety function in proper working order, it is important to ensure that the cutter is clean and free of any debris! **Ceramic blade:** It may break under extreme pressure. Wear safety glasses.

## ③ UTILISATION COUTEAU DE SÉCURITÉ

**Utilisation :** Déplacez le curseur multifonctions sur la position centrale (repr. 1), serrez la gâchette (repr. 2). Amorçez la coupe de la matière, par exemple du carton (repr. 3).

**Attention :** La rétraction de la lame est désactivée tant que la gâchette reste maintenue. Coupez prudemment loin de votre corps ! Sécurisez la gâchette après l'utilisation en repoussant le curseur au maximum (repr. 4). Utilisation de la gâchette : Veillez lors du verrouillage et du déverrouillage à ne pas toucher la zone de sortie du tranchant ! **Conseil :** Coulissez le curseur en le maintenant simultanément avec le pouce et l'index (repr. 8).

**Changement de lame :** A effectuer uniquement en position sécurisée, c'est-à-dire avec le curseur tiré au maximum (repr. 5). Faites pivoter la gâchette hors du manche jusqu'à la butée (repr. 6). Ouvrez ensuite le couvre-lame (repr. 7). Retournez ou remplacez la lame et repositionnez-la bien dans l'ergot. Refermez le couvre-lame et remplacez la gâchette dans sa position initiale jusqu'à 'encliquetage'. Placez le curseur en position centrale (repr. 1). Testez la gâchette en l'actionnant, vérifiez que la rétraction de la lame fonctionne parfaitement puis coupez. **Attention :** Pour un fonctionnement optimal du produit, veillez à en ôter régulièrement les résidus de matière! **Lame céramique :** Peut se briser par forte pression. Porter des lunettes de protection.

## ④ MANEJO CUCHILLO DE SEGURIDAD

**Manejo:** Desbloquee la palanca a presión moviendo el desplazador hacia una posición central (Fig.1). Presione la palanca para poner la hoja en posición de corte (Fig. 2). Inserte la hoja en el material (p.ej.: cartón) (Fig. 3).

**Atención:** la hoja solo se retrae cuando el operario suelta la palanca. Asegúrese de cortar en posición opuesta a su cuerpo! Para bloquear la palanca, empuje el desplazador completamente dentro del cuerpo del cuchillo (Fig. 4). Entonces verifique que la palanca esté realmente bloqueada. Manipulación del desplazador: Atención: SIEMPRE tenga las manos y dedos lejos del alojamiento de la hoja, cuando cierre, abra o prepare el cuchillo para el cambio de hoja. **Consejo:** sujete y mueva el desplazador con el pulgar y el índice (Fig. 8).

**Cambio de la hoja:** Comience con la palanca bloqueada y tirando del desplazador hasta sacarlo del mango (Fig. 5). Tire de la palanca a presión hacia afuera hasta que salga completamente (Fig. 6). Abra la tapa que cubre la hoja (Fig. 7). Gire o cambie la hoja asegurándose de ubicarla sobre del virute. Empuje el desplazador a una posición central (Fig. 1) y verifique que la palanca a presión deja la hoja a punto para cortar nuevamente. **Cuidado:** Para que el producto funcione de manera óptima, límpielo regularmente para retirar los residuos del material! **Hoja cerámica:** Existe el riesgo de rotura si se ejerce una fuerte presión. Lleve gafas de seguridad.

## ⑤ GEBUIK VEILIGHEIDSMES

**Gebruik:** Deblokkeer het hendel door de 3-in-1 activator in de positie (Afb. 1) te verplaatsen. Bedien het hendel (Afb. 2); het mesje komt nu vrij naar buiten. Snij in het materiaal (bijv. karton) (Afb. 3).

**Let op:** het mesje trekt zich alleen in de houder terug als het knijpmechanisme tijdens het snijden wordt los gelaten. Voorzichtig: van het lichaam af snijden. Na gebruik de hendel weer in de veilige stand schuiven (Afb. 4); controleer of het 3-in-1 activator geblokkeerd is. Voorzichtig: ALTIJD de handen en vingers tijdens blokkeren, deblokkeren of mesjeswissel uit de buurt houden van de mesmond houden. **Tipp:** gebruik duim en wijsvinger om de 3-in-1 activator te bedienen! (Afb. 8)

**Verwisselen van de mesje:** trek de 3-in-1 activator naar buiten (Afb. 5). Trek het hendel vervolgens in z'n geheel naar buiten tot dit niet verder kan (Afb. 6). Het afdekplaatje openkappen (Afb. 7). Mesje draaien of vervangen: zorg ervoor dat het mesje exact op de pin ligt. Afdekplaatje vervolgens weer sluiten en hendel weer naar binnen draaien tot dit niet verder kan. Duw de 3-in-1 activator nu weer in positie (Afb. 1) en controleer of het mechanisme weer correct werkt. **Let op:** Voor een goede werking, verwijderd u best regelmatig de materiaalrestanten! **Keramisch mesje:** Kans op breken bij sterke druk. Draag een veiligheidsbril.

## ⑥ MANEGGIO DEL COLTELLO DI SICUREZZA

**Utilizzo:** spingere il cursore nella posizione centrale sulla (fig. 1). Premere la leva (fig. 2). Infilare la lama nel prodotto da tagliare (p. es cartone) (fig. 3).



## ⑦ SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen Sie die Anleitung und bewahren Sie diese stets gut auf, damit Sie Ihr neues MARTOR-Schneidwerkzeug sicher und optimal verwenden können.

**1. Allgemeine Anwendungshinweise:** Bitte nutzen Sie das Produkt nur für manuelle Schneidarbeiten, stets sorgfältig und nicht auf zweckfremdeweise Weise. Achten Sie hierzu auf die korrekte Handhabung und den richtigen Einsatz des Schneidwerkzeugs. Als zusätzliche Schutzmaßnahme empfehlen wir das Tragen von Handschuhen.

**2. Besondere Anwendungshinweise zur Vermeidung von Verletzungsgefahren:** Lassen Sie beim Umgang mit dem Produkt immer größte Vorsicht walten. Machen Sie sich vor dem ersten Gebrauch mit der Sicherheitstechnik und ihrer Funktionsweise vertraut. Überprüfen Sie auch vor jeder weiteren Verwendung das Messer auf einwandfreie Funktion. Benutzen Sie nur einwandfreie Schneidwerkzeuge mit scharfer, sauberer und unbeschädigter MARTOR-Klinge. Stellen Sie auch sicher, dass die Funktionsweise des Messers nicht durch das zu schneidende Material bzw. durch Verschmutzung oder Partikelanhaftung im Bereich der Klinge beeinträchtigt wird. **ACHTUNG, die Klinge ist scharf und kann zu erheblichen und tiefen Schnittverletzungen führen. Greifen Sie daher niemals in die Klinge!** Platzieren Sie die zweite Hand nicht auf dem Schneidweg des

**Attenzione:** Il rientro automatico della lama viene disattivato fintanto che si terrà premuta la leva. Lavorare con prudenza azionando la lama non in direzione del corpo! Dopo l'uso riattivare la sicura della leva spingendo interamente in dentro il cursore (fig. 4). Handling del cursore: quando si attiva e disattiva la sicura, bisogna fare sempre attenzione a non mettere le mani o le dita nel punto di uscita della lama! **Suggerimento:** mantenere fermo il cursore contemporaneamente con il pollice e l'indice e spingere (fig. 8).

**Cambio lama:** procedere soltanto con il coltello in posizione di arresto, vale a dire che bisogna estrarre il cursore interamente (fig. 5). Ruotare la leva fino all'arresto allontanandola dal coltello (fig. 6). Poi aprire il coprilama (fig. 7). Girare o sostituire la lama poggiandola esattamente sulla camma. Chiudere il coprilama e riportare la leva nella posizione di origine fino a che si innesterà. Spingere il cursore nella posizione centrale (fig. 1). Premere la leva a titolo di prova e verificare con cautela se il rientro lama automatico funziona di nuovo perfettamente.

**Importante:** Per garantire che il prodotto funzioni perfettamente, è necessario pulirlo regolarmente eliminando dal medesimo i residui di materiale! **Lama in ceramica:** Pericolo di rottura a causa d'alta pressione. Indossare occhiali protettivi!

## ⑧ KULLANIM GÜVENLİ BİÇAKLAR

**Kullanım:** Sürgüylü merkezi bir konuma getirmek sikma kolunun kilidini açın (Resim 1). Kolu sıkarak bıçağı kesme pozisyonuna getirin (Resim 2). Malzemeyi bıçakla kesin (örnek: karton) (Resim 3).

**Dikkat:** Bıçak yalnız sıkma kolu serbest bırakıldığında geri çekilir. Kesme noktanızı ayarlarken vücudunuzdan UZAK mesafede olduğundan emin olun. Sıkma kolunun güvenli kilidini uygulamak için sürgüylü tamamen bıçak koluna doğru kaydırın (Resim 4). Sürgü Kullanımı: Dikkat: El ve parmaklarınızı, kilitleme, kilitleme açma, bıçak değişimi sırasında MUTLAKA kesici uç çıkış yerinden uzak tutun.

**İpucu:** Sürgüylü basparmak ve işaret parmağınızı kullanarak tutup kaydırın (Resim 8).

**Uç değişimi:** Bıçak kilitleme pozisyondayken sürgüylü bıçak kolundan dışarı çıkacak şekilde çekin (Resim 5). Sıkma kolunu durana kadar dışarı çekin (Resim 6). Bıçak kapağını çevirerek açın (Resim 7). Ters çevirerek ya da yerini değiştirerek pimin üzerine oturdüğundan emin olun. Uygulamayı tersten tekrarlayın. Sürgüylü merkezi konuma (Resim 1) konumuna itin ve kesmeden önce sıkma kolunun bıçağı doğru şekilde serbest bıraktığından emin olun.

**Uyarı:** Sorunsuz bir şekilde işlev görebilmesi için lütfen ürününüzü düzenli aralıklarla malzeme kalıntılarından arındırın! **Seramik bıçak açığı:** Aşırı baskıda kırılma tehlikesi. Koruyucu gözlük takın!

## ⑨ UŻYTKOWANIE NOŻA BEZPIECZNEGO

**Obsługa:** suwak ustawić w pozycji środkowej na symbolu (Fot. 1). Wcisnąć dźwignię i wysunąć ostrze (Fot. 2). Ostrze wbije w przycinany materiał(np. karton) (Fot. 3).

**Uwaga:** należy pamiętać, że gdy dźwignia jest wcisnięta to mechanizm automatycznego wciągania ostrza jest wyłączony. Prace należy wykonywać od ciała aby nie narażać się na niebezpieczeństwo skaleczenia! Po wykonanej pracy należy zabezpieczyć ostrze przed niekontrolowanym wysunięciem poprzez zablokowanie dźwigni. W tym celu należy przesuwać suwak na pozycję blokowania (Fot. 4). **Obsługa suwaka:** Podczas zabezpieczania i odbezpieczania należy pamiętać aby nie trzymać noża w okolicy ostrza! Wskazówka: przytrzymać nóż jednocześnie kciukiem i palcem wskaźującym (Fot. 8).

**Wymiana ostrza:** przeprowadzać tylko gdy nóż jest zabezpieczony, tzn. suwak jest całkowicie wysunięty (Fot. 5), dźwignię otworzyć do oporu (Fot. 6). Następnie podnieść pokrywe ostrza (Fot. 7). Ostrze może zostać obrócone lub wymienione na nowe. Należy pamiętać aby ostrze ułożyć dokładnie na prowadnicy. Zamknąć pokrywe ostrza a dźwignię schować do rękawicy aż się zatrzasnie. Suwak ustawić w pozycji środkowej na symbolu (Fot. 1). Dźwignię ostrza wcisnąć na próbę i ostrożnie sprawdzić czy mechanizm automatycznego wciągania ostrza funkcjonuje bez zastrzeżeń.

**Uwaga:** aby produkt działał bez zarzutu prosimy go regularnie czyścić z resztek ciętego materiału! **Ceramiczne ostrze:** Ryzyko pęknięcia pod silnym naciskiem. Nosić okulary ochronne!

## ⑩ A BIZTONSÁGOS VÁGÓ HASZNÁLATA

**Használat:** Biztonságra ki a nyomókapcsolót a csúszóbetét középső helyzetbe állításával (1.sz. ábra). A markolatkapcsoló benyomására a penge végágra kész helyzetbe kerül (2.sz. ábra). Vágjon bele az anyagba (pl. karton)! (3. sz. ábra).

**Vigyázat:** Az automatikus pengevisszahúzó-szerkezet csak a markolatkapcsoló elengedése után lép működésbe.

**Figurelem:** A testünkötől távol és ne a testünk irányába vágjunk! Használat után biztosítsa a markolatkapcsolót: a csúszóbetétet nyomja teljesen be a kesház belsejé felé! Ellenőrizze, hogy a kapcsoló valóban rögzítve lett! (4.sz. ábra) A csúszóbetét használat: Figyeljen arra, hogy a be- és kibiztosításnál ne a pengékemenetnél fogja meg a kést! Javaslat: tartsa egyik kezével a nyelet, a másik hüvelyk- és mutatóujjával pedig állítsa be a csúszókapcsolót (8. sz. ábra).

**Pengecseré:** bebiztosított állapotból kezdjük, a retesz nyélből való teljes hátrahúzásával. (5. sz. ábra). Húzza lefelé és teljesen hajtsa hátra a nyomókapcsolót (6. sz. ábra). Nyissa fel a pengefedelet és fordítsa meg vagy cserélje ki a pengét. Figyeljen arra, hogy a penge pontosan illeszkedjen a csapokon. (7. sz. ábra). Hajtsa vissza a fedelet, majd csukja vissza a markolatkapcsolót. Tolja vissza a reteszt középső pozícióba (1. sz. ábra). Ellenőrizze óvatosan, hogy a markolatkapcsoló benyomásával a penge szabadon vágási helyzetbe hozható! **Figurelem:** A termék kifogástalan működése érdekében rendszeresen tisztítsa meg a kést a szennyeződésektől. **Kerámipenge:** Erős nyomás esetén fennáll a törés veszélye. Viseljen védőszemüveget!

## ⑪ MANIPULACE S BEZPEČNOSTNÍM NOŽEM

**Manipulace:** páčku pro vysunutí čepele odjistíte nastavením pojistky do středové polohy (obr. 1); stlačte páčku a čepele se vysune (obr. 2). Čepele přiložte k materiálu (např. kartonu) a vedte řez (obr. 3).

**Upozornění:** automatické zatažení čepele funguje pouze pokud je páčka uvolněná. Řez vedte vždy směrem OD vašeho těla! Páčku uzamknete nastavením pojistky dovnitř rukojeti (obr. 4); zkontrolujte zda je páčka opravdu uzamčená. Upozornění: nikdy nedržte ruku před výstupem čepele z nože. **Tipp:** tlačítko držte ukazovákem a palcem (obr. 8).

**Výměna čepele:** začněte s nožem v uzamčené pozici (obr. 5), pojistku vysuňte tak, aby vložila v rukojeti páčku vysuňte ven dokud se nezaráží (obr. 6). Odklopte kryt čepele (obr. 7): Otočte nebo vyměňte nůž a vložte jej zpět na vačku. Zaklopte kryt čepele a vtočte páčku zpět do rukojeti. Pojistku nastavte do středové polohy, vyzkoušejte vysunutí čepele (obr. 1). **Upozornění:** Chcete-li, aby výrobek fungoval bez závad, čistěte ho pravidelně od zbytků materiálu! **Keramická čepele:** Nebezpečí zlomení při velkém tlaku. Používejte ochranné brýle!

Messers und schneiden Sie grundsätzlich am Körper vorbei.

**3. Ersatzteilaustausch:** Tauschen Sie stumpf gewordene Klängen rechtzeitig aus! Verwenden Sie dazu nur MARTOR-Ersatzklängen. Ausgewechselte Klängen sind fachgerecht zu entsorgen. Sie gehören nicht in den Papiermüll, da sonst eine erhebliche Verletzungsgefahr besteht. Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Weist das Schneidwerkzeug Alters- oder sonstige Verschleißerscheinungen auf, wie z. B. Funktionsstörungen bei der Sicherheitstechnik, beim Klängenwechsel oder in der Handhabung, muss es ausgemustert und ersetzt werden. Veränderungen oder Manipulationen am Produkt sind nicht erlaubt, da diese die Produktsicherheit beeinträchtigen. **ACHTUNG, hier ist die Verletzungsgefahr besonders hoch!**

**4. Nichtverwendung des Schneidwerkzeugs:** Sichern Sie die Klinge stets so (abhängig vom Produkttyp), dass Schnittverletzungen ausgeschlossen sind. Bewahren Sie das Produkt an einem sicheren Ort auf.

**5. Pflegehinweise:** Halten Sie das Schneidwerkzeug immer sauber und setzen Sie es nicht unnötig Schmutz und Feuchtigkeit aus, um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten.

**ACHTUNG: Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen. Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten! Dieses Produkt gehört nicht in Kinderhände!**

## Ⓢ SAFETY ADVICE

To ensure that you use your new MARTOR knife safely and most effectively, please read and note the following user-instructions. Please keep the written guide in a safe place so that you can access it at any time.

**1. General application instructions:** Please always use the product carefully for manual cutting work only and not for any purposes other than those that are intended. Please take the correct handling and the proper use of the knives into account in this regard. As an additional safety measure, we recommend the wearing of safe gloves.

**2. Special application instructions to avoid the danger of injuries:** Always take great care when handling the product. Before first use, familiarise yourself with the safety technology and how it works. Before every further use, check the knife for proper functioning. Only use cutting tools that are in perfect condition with sharp, clean and undamaged MARTOR blades. Also make sure that the knife's operation is not impaired by the material to be cut or by dirt or particle deposits around the blade. **CAUTION: The blade is sharp and can result in serious and deep cuts. Therefore, never reach into the blade!** Do not place your free hand in the line of cutting and never cut directly towards you.

**3. Replacement of spare parts:** Replace any blades that become dull at the right time! Use only the replacement blades from MARTOR for this purpose. Dispose of old blades in a proper fashion. They should not be placed in a waste paper bin, as this poses a considerable danger of injuries. Never perform any repairs yourself. If the knife shows signs of aging or any other wear, e.g. which impair safety features, blade changing or usage, the knife must be taken out of service and replaced. Do not modify this product in any way. Modifications of any kind may impair product safety. **CAUTION: The risk of injury caused by manipulation of this product is extremely high.**

**4. Non-use of the knife:** Always secure the blade in such a way (depending on product type) that injuries due to cuts are excluded. Store the knife in a secure place.

**5. Care instructions:** To guarantee a long service life, always keep the knife clean and do not expose it to unnecessary soiling and humidity.

**CAUTION: No liability will be assumed for consequential losses. Subject to technical changes and errors! This knife does not belong in the hands of children!**

## Ⓢ INDICATIONS DE SÉCURITÉ

Veillez lire et conserver les instructions de sécurité afin de toujours pouvoir utiliser votre nouveau couteau MARTOR de façon sûre et optimale.

**1. Instructions générales d'utilisation :** Utilisez toujours le produit avec le plus grand soin et uniquement pour des travaux de coupe manuels. Respectez le maniement correct du couteau et vérifiez l'adéquation entre l'outil et la tâche à effectuer. En protection supplémentaire, nous recommandons le port de gants.

**2. Instructions particulières pour éviter les risques de blessures :** Faites toujours preuve de la plus grande prudence lors de la manipulation du produit. Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la technique de sécurité et son fonctionnement. Vérifiez également que le couteau fonctionne correctement avant toute utilisation ultérieure. N'utilisez que des outils de coupe impeccables avec des lames MARTOR affûtées, propres et non endommagées. Assurez-vous également que le fonctionnement du couteau n'est pas altéré par le matériau à couper ou par l'accumulation de saletés ou de particules dans la zone de la lame. **ATTENTION, la lame est tranchante et peut engendrer de graves et profondes blessures par coupure. N'empoignez de ce fait jamais la lame !** Ne jamais mettre l'autre main sur le passage de la lame et ne jamais couper en direction du corps.

**3. Remplacement de pièces :** Remplacez à temps les lames émoussées! Utilisez pour cela uniquement des lames de rechange MARTOR. Les lames usagées doivent être éliminées de manière appropriée. Elles ne doivent pas se retrouver dans les corbeilles à papier, elles constitueraient ainsi un risque de blessure considérable. N'entreprenez jamais de réparation vous-même. Si le couteau présente des signes d'usure, tel qu'un dysfonctionnement au niveau de la technique de sécurité, du changement de lame ou du maniement, il doit être retiré et remplacé. Les modifications ou les transformations du produit ne sont pas autorisées car elles altèreraient la sécurité du produit. **ATTENTION, risque de blessure particulièrement élevé !**

**4. Couteau non utilisé :** Sécurisez toujours la lame de manière à exclure les blessures par coupure (selon le type du produit). Conservez le couteau en lieu sûr.

**5. Instructions d'entretien :** Afin de garantir une grande longévité, veillez constamment à la propreté du couteau et préservez-le de la salissure et de l'humidité.

**ATTENTION : Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages indirects. Sous réserve de modifications techniques ou d'erreurs ! Ce couteau doit être gardé hors de la portée des enfants !**

## Ⓢ INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

Para poder usar su nueva la herramienta de corte MARTOR de manera segura y óptima, lea y tenga en cuenta las siguientes instrucciones.

**1. Instrucciones generales:** Por favor, utilice el producto siempre cuidadosamente y solo para las tareas de corte manuales para las que ha sido creado. Asegúrese de manipular y usar correctamente la herramienta de corte. Como medida de protección adicional recomendamos llevar guantes.

**2. Instrucciones de uso especiales para evitar el peligro de heridas:** Manipule el producto siempre con la máxima precaución. Antes del primer uso familiarícese con la tecnología de seguridad y el funcionamiento. Revise el perfecto funcionamiento del cuchillo antes de cada uso. Use solo herramientas de corte en perfecto estado, con hojas MARTOR afiladas, limpias e intactas. Asegúrese de que la funcionalidad del cuchillo no esté mermada por el material que vaya a cortar o por suciedad o partículas adheridas en la zona de la hoja. **PRECAUCIÓN: La hoja es afilada y puede producir cortes serios y profundos. Por lo tanto, nunca manipule la hoja.** No coloque la otra mano en la trayectoria del corte de la herramienta de corte y nunca corte en dirección a su cuerpo.

**3. Reemplazo de repuestos:** Reemplace las hojas desafiladas de inmediato! Use solamente las hojas de recambio MARTOR con este fin. Descarte las hojas de la manera adecuada. No se deben tirar a la papelera ya que podrían ocasionar daños o heridas de consideración. No intente reparar los cuchillos. Si la herramienta de corte presenta alteraciones u otras muestras de desgaste como, por ejemplo, alteraciones funcionales en la técnica de seguridad, en el cambio de hoja o en el manejo, debe retirarse del servicio y sustituirse. La modificación y manipulación de los productos están prohibidas, ya que menoscaban su seguridad. ¡ATENCIÓN, aquí el peligro de sufrir lesiones es especialmente alto!

**4. Si no se utiliza:** Asegure siempre la hoja de manera que (en función del tipo de producto) no se puedan producir heridas. Guarde la herramienta de seguridad en un lugar seguro.

**5. Instrucciones de mantenimiento:** Mantenga siempre la herramienta de seguridad limpia y no la exponga a la suciedad y ni la humedad innecesariamente, para así garantizar una vida útil prolongada.

**PRECAUCIÓN: No aceptaremos ninguna responsabilidad por daños debidos a cambios técnicos ni errores! Mantenga el cuchillo fuera del alcance de los niños!**

## Ⓢ VEILIGHEIDSTRUCTURE

Lees voor gebruik altijd de gebruiksaanwijzing en bewaar deze zodat u uw MARTOR mes altijd veilig en optimaal kunt gebruiken.

**1. Algemene gebruiksaanwijzing:** Gebruik het product uitsluitend en zorgvuldig voor handmatige snijwerkzaamheden en niet voor onjuiste toepassingen. Let hierbij op de correcte handhaving en de juiste toepassing van het mes. Als extra veiligheidsmaatregel raden wij het gebruik van handschoenen aan.

**2. Bijzondere gebruiksaanwijzing ter voorkoming van verwondingen:** Neem bij het gebruik de grootste voorzichtigheid in acht. Maak uzelf voor het eerste gebruik vertrouwd met de veiligheidstechniek en de werking ervan. Controleer ook voor elk verder gebruik of het mes nog correct werkt. Gebruik uitsluitend onberispelijke snijgereedschappen met scherpe, schone en onbeschadigde MARTOR-mesjes. Zorg er ook voor dat de werking van het mes niet beïnvloed wordt door het te snijden materiaal of door vuil of aangehechte deeltjes op het mesje. **LET OP: het mesje is scherp en kan ernstige en diepe snijwonden veroorzaken. Pak daarom nooit het mesje vast!** Plaats uw andere hand niet op de snijkant van het mes en snij uw lichaam af.

**3. Onderdelen verwisselen:** Verwissel de stomp geworden mesjes op tijd! Gebruik daarvoor uitsluitend MARTOR-reserve-mesjes. Gebruikte mesjes dienen op de juiste wijze te worden verwerkt. Ze horen niet thuis in papierafval of de vuilnisbak want dan is er grote kans op verwondingen. Voer nooit zelf reparaties uit. Indien het mes ouderdomsverschijnselen of slijtage vertoont, zoals bv. storingen bij de veiligheidstechniek of bij het gebruik, dient u het mes te vernietigen en te vervangen. Veranderingen of manipulatie van het product zijn niet geoorloofd, daar deze de veiligheid van het product beïnvloeden. **LET OP, in een dergelijke geval is er grote kans op verwondingen!**

**4. Overig gebruik van het mes:** Het mesje altijd zo opbergen (afhankelijk van het producttype) dat snij-ongevallen uitgesloten zijn. Bewaar het mes op een veilige plaats.

**5. Onderhoud:** Houdt het mes altijd schoon en droog en stel het niet onnodig bloot aan vuil en vocht teneinde een lange levensduur te bevorderen.

**LET OP: MARTOR is niet aansprakelijk voor eventuele gevolgschade. Technische veranderingen en afwijkingen voorbehouden! Dit mes hoort niet thuis in kinderhanden!**

## Ⓢ INFORMAZIONI DI SICUREZZA

Leggere le istruzioni e conservarle sempre accuratamente per usare il nuovo utensile di taglio MARTOR in modo sicuro e ottimale.

**1. Avvertenze generali per l'uso:** utilizzare il prodotto soltanto per tagliare manualmente, sempre con cura e non per scopi diversi da quello previsto. Maneggiare e utilizzare l'utensile di taglio in modo corretto. Come ulteriore misura di sicurezza, consigliamo di indossare appositi guanti.

**2. Avvertenze particolari per l'uso per evitare di ferirsi:** maneggiare il prodotto sempre con la massima cautela. Prima dell'uso, prendere confidenza con il sistema di sicurezza e imparare come funziona. Prima di ogni nuovo utilizzo, controllare che il coltello funzioni correttamente. Utilizzare solo utensili da taglio in condizioni perfette con la lama MARTOR affilata, pulita e non danneggiata. Assicurarsi anche che il funzionamento del coltello non sia compromesso dal materiale da tagliare o dallo sporco e l'aderenza di particelle nella zona della lama. **ATTENZIONE, la lama è affilata e può causare ferite da taglio notevoli e profonde. Per questa ragione, non afferrare mai la lama!** Non appoggiare la seconda mano sulla traiettoria di taglio della lama ed effettuare l'operazione di taglio lontano dal corpo.

**3. Sostituzione di parti di ricambio:** Sostituite tempestivamente le lame non affilate! Utilizzate a tale scopo soltanto le

lame di ricambio MARTOR. Le lame sostituite devono essere smaltite a regola d'arte. Esse non vanno buttate nella carta straccia, perché diversamente si avrebbe un notevole rischio di ferimenti. Non eseguite mai riparazioni personalmente. Se presenta segni d'usura o altre alterazioni, come per esempio anomalie di funzionamento del sistema di sicurezza, problemi durante la sostituzione della lama o di maneggiabilità, l'utensile da taglio deve essere buttato via e sostituito. Non sono permesse modifiche o manipolazioni del prodotto, perché queste pregiudicano la sicurezza del prodotto stesso. **ATTENZIONE, qui si ha un rischio di ferimenti particolarmente elevato!**

**4. Come riporre l'utensile di taglio non in uso:** assicurare la lama sempre in modo da escludere ferite da taglio (a seconda del tipo di prodotto). Custodire il prodotto in un luogo sicuro.

**5. Manutenzione:** tenere l'utensile da taglio sempre pulito e non esporlo inutilmente all'umidità, per garantire una lunga durata di vita.

**ATTENZIONE: Non viene assunta nessuna responsabilità per danni conseguenti. Con riserva di modifiche tecniche e salvo errori! Questo coltello non deve finire nelle mani di bambini!**

## Ⓢ GÜVENLİK UYARISI

MARTOR biçimcinizi güvenli ve verimli bir şekilde kullanmak için, kullanım talimatını iyice okuyunuz ve her zaman güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**1. Genel Uygulama Talimatları:** Ürünü lütfen sadece manuel kesim işlemleri için her zaman öznenli bir şekilde kullanınız, başka herhangi bir amaçla kullanmayınız. Burada kesici ucun belirtildiği şekilde ve doğru amaçla kullanılmasına dikkat ediniz. Ek güvenlik önlemleri olarak eldivenlerinin kullanılmasını tavsiye ederiz.

**2. Yaralanmaları Önlemek İçin Özel Uygulama Talimatları:** Ürünleri kullanırken her zaman dikkatli olun. İlk defa kullanmadan önce güvenlik sistemini ve işleyişini iyice öğrenin. Her defasında kullanmadan önce diyağı kursusuz işlev bakımından kontrol edin. Bıçakları mükemmel durumda ve kesici MARTOR uçları keskin, temiz ve hasarsızken kullanın. Ürünü kullanırken her zaman azami dikkati gösterin. Çalışmaya başlamadan önce emniyet teknolojisini ve nasıl kullanılacağına öğrenin. Ayrıca kesilecek malzeme nedeniyle ya da kesici uç bölgesinde kirlenme veya parçacık bulunması nedeniyle biçimcin işlevinin olumsuz etkilenmemesini de sağlayın. **DİKKAT: Kesici uç çok keskindir, ciddi ve derin yaralanmalara neden olabilir. Bu yüzden kesici uçla asla temas etmeyiniz!** Diğer elinizi biçimcin kesme yolu üzerine koymayınız ve esas olarak vücudunuzun yanından kesim yapınız.

**3. Yedek Parça Değişimi:** Bıçak uçlarını doğru zamanda değiştirilmelisiniz. Bunun için yalnızca MARTOR yedek uçları kullanınız. Kullanılmış bıçak uçları uygun bir şekilde atılmalıdır. Kullanılmış bıçak uçları, atık kâğıt kutularına atılmamalıdır, bu işlem ciddi yaralanmalara sonuçlanabilir. Bıçakları asla temas ettirmeyi çalışmayınız. Kesici alet üzerinde ör. emniyet teknolojisinde, uç değişiminde veya kullanım sırasında fonksiyon arızaları gibi yarıranma veya aşınma belirtileri görüldüğünde bunun ayrılması ve değiştirilmesi gerekir. Ürün üzerinde ürün emniyetini olumsuz etkileyecek modifikasyon ve değişikliklerin yapılması yasaktır. **DİKKAT: Burada yaralanma tehlikesi oldukça yüksektir!**

**4. Kullanılmayan Bıçaklar:** Kesici ucu (ürün tipine bağlı olarak) daima kesime yaralanmaları oluşmamacak şekilde emniyete alınır. Ürünü güvenli bir yerde muhafaza ediniz.

**5. Temizlikle ilgili bilgiler:** Bıçakları, uzun ve güvenli bir kullanım ömrü için daima temiz tutunuz ve gereksiz kir ve rutubete maruz bırakmayınız.

**ÖNEMLİ: Olabilecek kayıplara karşı herhangi bir yükümlülük söz konusu değildir. Teknik değişiklikler ya da yanlışlık konusudur. Çocukların erişemeyeceği yerlerde bulundurunuz!**

## Ⓢ WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem użytkowania noży MARTOR należy przeczytać poniższe wskazówki i ich przestrzegać. Prosimy również o zachowanie tego dokumentu.

**1. Wskazówki ogólne dotyczące zastosowania:** Produkt należy stosować wyłącznie do manualnych prac związanych z cięciem, z zachowaniem ostrożności i zgodnie z przeznaczeniem. Należy zwrócić uwagę na prawidłową obsługę i właściwe zastosowanie noża. Jako dodatkowy środek ochronny zalecamy korzystanie z rękawic.

**2. Wskazówki specjalne dotyczące zastosowania w celu zapobiegania urazom:** Podczas pracy z produktem należy zachować najwyższą ostrożność. Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z mechanizmem bezpieczeństwa i sposobem jego działania. Przed każdym kolejnym użyciem należy sprawdzić nóż pod względem prawidłowego działania. Należy używać wyłącznie bezawaryjnych narzędzi tnących z ostrymi, czystymi i nieuszkodzonymi ostrzami MARTOR. Należy upewnić się również, że na działanie noża nie ma wpływu cięty materiał ani zanieczyszczenia lub osadzone cząstki stałe w obszarze ostrza. **UWAGA: ostrze jest ostre i może być przyczyną niebezpiecznych i głębokich ran ciętych. Z tego powodu nigdy nie należy chwycić ostrza!** Nie należy umieszczać drugiej ręki na drodze cięcia noża i zasadniczo należy ciąć w obszarze poza ciałem.

**3. Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić!** Wymiana części zamiennych stępione ostrza należy natychmiast wymienić! W tym celu należy stosować wyłącznie ostrza MARTOR. Zużyte ostrza należy oddać do utylizacji. Zużytych ostrzy nie należy wyrzucać do zwykłych odpadów gdyż mogłyby być przyczyną niebezpiecznych urazów. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek napraw we własnym zakresie. Jeżeli stan noża wskazuje na jego zużycie objawiające się np. mechanizmie zabezpieczającym, problemami przy wymianie ostrza lub w użytkowaniu, niż taki musi zostać wycofany z użyciu i zastąpiony nowym. Zabrania się przeprowadzania jakichkolwiek zmian technicznych lub manipulacji przy produkcji gdyż obniżają one jego bezpieczeństwo. **UWAGA:** w takim przypadku istnieje szczególnie wysokie ryzyko urazu.

**4. Przechowywanie noża:** Ostrze należy zabezpieczyć w taki sposób (w zależności od typu produktu) aby wykluczyć możliwość skaleczenia się. Nóż należy przechowywać w bezpiecznym miejscu.

**5. Wskazówki pielęgnacyjne:** W celu zapewnienia długiej żywotności noż należy regularnie czyścić i chronić przed brudem i wilgocią.

**UWAGA: Nie przejmujemy odpowiedzialności za ewentualne szkody. Należy zapewnić aby nóż ten nie trafił w ręce dziecka!**

## Ⓢ BIZTONSÁGI AJÁNLÁS

Kérjük, olvassa el gondosan ezt az útmutatót, és tartsa elérhető helyen annak érdekében, hogy a MARTOR késeket biztonságosan és a lehető legnagyobb hatékonysággal használhassa.

**1. Általános használati útmutató:** Kérjük, használja a terméket óvatosan és csak azokra a manuális vágási műveletekre, amelyekre alkalmaszatok. Kérjük, fordítson kellő figyelmet a helyes használatra és a megfelelő kezelésre. További óvintézkedésként javasoljuk, hogy viseljen kesztyűt.

**2. Különleges használati utasítások a sérülésveszély elkerüléséhez:** A termék használatá közben legyen mindig nagyon elővigyázatos. Az első használat előtt ismerkedjen meg a biztonságtechnikai funkcióival és annak működésével. Minden további használat előtt is ellenőrizze, hogy a kés kifogástalanul működik-e. Csak kifogástalan állapotban lévő vágóeszközöket használjon, és figyeljen arra, hogy a MARTOR-penge ép, tiszta és éles legyen. Bizonyosodjon meg arról is, hogy a vágandó anyag, ill. a penge környékének szennyeződése vagy a rátpadrt szennyezett részeknek nem befolyásolják-e hátrányosan a kés működését. **FIGYELEM: A pengék nagyon élesek és mély vágási sérüléseket okozhatnak! Vigyázzon, hogy soha ne érintse a pengét élet!** Ne tegye a másik kezét a kés vágási útjába, és normál esetben a teste mentén vágjon.

**3. Alkatrészek cseréje:** Cserélje ki időben az életténné vált pengéket! Csak MARTOR-cserepengéket használjon! Kezelje a használt pengéket kellő gondnal. Soha ne dobja azokat a szemétkosárba, mert komoly sérülésveszélyt jelentenek. Soha ne próbálja a meghibásodott késeket javítani. Ha a vágóeszköz az öregedés vagy az elhasználódás más jelei mutatkoznak, pl. a biztonsági technológiát, a pengecserét vagy a kezelési előírt működési zavarok, selejtezze és tiszta is. A termék bármilyen átalakítása vagy manipulálása tilos, mivel ezek a termék biztonságos működését befolyásolhatják. **FIGYELEM:** Ebben az esetben rendkívül megnő a balesetveszély!

**4. Használaton kívüli helyzet:** Biztosítsa a pengét oly módon (a termék típusától függően), hogy vágási sérülést ne okozhasson. Tartsa a kést biztonságos helyen.

**5. Karbantartás:** Tartsa a kést mindig tisztán, és óvja a szennyeződéstől és a párosodástól, hogy a hosszú élettartam biztosítható legyen.

**FIGYELEM: Az esetleges technikai átalakítások vagy hibás használat miatt következtető kárakért felelősséget nem vállalunk! A kés tartsa távol a gyerekektől!**

## Ⓢ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní upozornění. Prosim pročtete si tyto uživatelské instrukce pro správné a bezpečné používání Vašeho nového nože MARTOR. Tištěné instrukce uchovejte na bezpečném, dobře přístupném místě.

**1. Všeobecné instrukce pro používání:** Výrobek používejte s opatrností výhradně na manuální řezání, nikdy ne k jiným účelům. S nožem manipulujte vždy správně a výhradně k zamýšlenému účelu. Jako přídatné ochranné opatření doporučujeme nosit rukavice.

**2. Speciální instrukce pro zamezení rizik úrazů:** Při manipulaci s produktem buďte vždy maximálně obezřetní. Před prvním použitím se dobře obeznamte s bezpečnostní technikou a způsobem jejího fungování. Před každým dalším použitím zkontrolujte, zda je nůž v bezvadném stavu a řádně funkční. Používejte pouze řezací nástroje, které jsou v perfektním stavu a mají ostré, čisté a nepoškozené čepce MARTOR. Ujistěte se, že funkčnost nože nebude snižena řezaným materiálem, resp. znečištěním nebo ulpíváním částeček v oblasti čepce. **UPOZORNĚNÍ: Čepel je ostrá a může způsobit vážné, hluboké poranění. Nedotýkejte se ostří čepce!** Druhou ruku nepokládejte na výměna, kde chcete řezat a zásadně řezajte mimo svůj tělo.

**3. Měna náhradních částí:** Čápele, které se stlyptily vlas vyměňte! K tomuto účelu používejte pouze náhradní čepce MARTOR. Staré čepce zlikvidujte vhodným způsobem. Nevhazujte je do koše na papír - z důvodu nebezpečí úrazu. Nikdy sami neprovádějte opravy. Pokud nůž při výměně nebo výsuvování čepce vykáže známky stárnutí, opotřebení nebo funkční problémy bezpečnostní techniky, problémy při výměně čepce nebo při manipulaci, musí být vyřazen a povolen za nový. Žádné úpravy ani změny výrobku nejsou povolené, měly by vést na bezpečnost produktu. **UPOZORNĚNÍ: Velké riziko zranění!**

**4. Nepoužívejte-li nůž:** Čepel vždy zajištěte takovým způsobem (v závislosti na typu výrobku), aby bylo zabráněno možnému poranění. Nůž skladujte na bezpečném místě.

**5. Instrukce k udržbě:** Pro delší životnost udržujte nůž vždy čistý a nevystavujte jej zbytečné vlhkosti.

**UPOZORNĚNÍ: Neneseme žádnou odpovědnost za následné škody způsobené technickými změnami a chybami používání. Tento nůž nepatří do rukou dětí!**

